

## TEXT

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרֹשׁם מֵאֶרֶץ: ס<sup>2</sup> וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: <sup>3</sup> וְאָרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם: <sup>4</sup> וְגַם הִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרִיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ:

### 1. PARSE THE FOLLOWING WORDS<sup>1</sup>

	Root	Binyan	Conj	Per	Gen	Num	Translation	BDB
יִשְׁלַחַם	שלח	Piel	Imperfect	3	m	s	He will send off	1018B-1019A
וַיְדַבֵּר	דבר	Piel	Wayyiqtol	3	m	s	He spoke	180B
יִגְרֹשׁ	גרש	Piel	Imperfect	3	m	S	He will drive out	176B
וְאָזְכַּר	זכר	Qal	Wayyiqtol	1	c	S	I remembered	269B
וְגִאֲלֹתִי	גאל	Qal	Weqatal	1	c	S	I will redeem	145B
נִשְׂאֹתִי	נשא	Qal	Perfect	1	c	s	I lifted up	

### 2. TRANSLATE THE TEXT ABOVE

AND THE LORD SAID TO MOSES, “NOW LOOK WHAT I WILL DO TO PHAROAH, FOR WITH A STRONG HAND HE WILL SEND THEM AWAY, AND WITH A STRONG HAND HE WILL DRIVE THEM OUT FROM HIS LAND.”

THEN GOD SPOKE TO MOSES. HE SAID TO HIM, “I AM THE LORD. I APPEARED TO ABRAHAM, TO ISAAC, AND TO JACOB AS GOD ALMIGHTY. AND MY NAME IS”. I WAS NOT KNOWN TO THEM. AND I ALSO SET UP MY COVENANT WITH THEM TO GIVE THEM THE LAND OF CAANAN, THE LAND OF THEIR SOJOURNING THAT THEY SOJOURNED ON.

### 3. WRITE ANY QUESTIONS YOU MAY HAVE CONCERNING THE TRANSLATION

~ IT IS DIFFICULT TO TRANSLATE בְּאֵל שְׁדֵי because none of “in/with/among/through God almighty” seems to make sense.

~ ACCORDING TO BDB מִגְרִיהֶם is a noun, but could it be Pual participle?

<sup>1</sup> They do not all appear in the text

4. PARSE THE FOLLOWING VERBS

	Root	Binyan	Pers	Gen	Num.	Conjugation	Translation
וַיִּפְתַּח	פתח	Piel	3	m	s	Wayyiqtol	He will open
מְשַׁגְּעִים	שגע	Pual	---	m	p	Participle	Maddening
לְשִׁמַּעַ	שמע	Qal	---	---	---	Inf. Construct	To hear
מְשַׁתְּגֵעַ	שגע	Hithpael	---	m	s	Participle	Showing madness
מְצַלִּיחַ	צלח	Hiphil	---	m	s	Participle	Bringing prosperity